



## UvA-DARE (Digital Academic Repository)

### VIR. Perceptions of Manliness in Andalucia and Mexico 1561-1699

Garza Carvajal, F.

**Publication date**  
2000

[Link to publication](#)

#### **Citation for published version (APA):**

Garza Carvajal, F. (2000). *VIR. Perceptions of Manliness in Andalucia and Mexico 1561-1699*. Amsterdamse Historische Reeks, Kleine Serie.

#### **General rights**

It is not permitted to download or to forward/distribute the text or part of it without the consent of the author(s) and/or copyright holder(s), other than for strictly personal, individual use, unless the work is under an open content license (like Creative Commons).

#### **Disclaimer/Complaints regulations**

If you believe that digital publication of certain material infringes any of your rights or (privacy) interests, please let the Library know, stating your reasons. In case of a legitimate complaint, the Library will make the material inaccessible and/or remove it from the website. Please Ask the Library: <https://uba.uva.nl/en/contact>, or a letter to: Library of the University of Amsterdam, Secretariat, Singel 425, 1012 WP Amsterdam, The Netherlands. You will be contacted as soon as possible.

## Translator's Note

I have adopted the following convention for the use of sodomy. When the word is in the context of a theoretical discussion, I use *sodomie*. When the word is linked to an archival source, or when the discussion that follows seems to flow from such a source, I use *sodomía* or *sodomias*. On the other hand, when the word forms part of an ordinary narrative, I use sodomy.

Likewise, I have adopted a number of historically traditional conventions for the Spanish transcriptions and translations. Unless noted otherwise, I transcribed and translated all the contents of the archival documents that comprise this study. When I quoted directly from an archival source, I use the original Spanish name or spelling. When a word forms part of an ordinary narrative, I employed modern day Spanish rules of grammar. As a matter of my own proper style, I did not translate Spanish proper names or names of places into the English.

Tierra-Piedra-Adoquín  
Textura-Variado  
Firmeza-Solidez  
Caliente

Sentido del tacto, muy variado  
Ves lo que es, lo sientes  
Deja huella, marca  
Te puedes apoyar, es estable  
Se proyectan las cosas, las sombras  
La tierra gira y da vueltas, y vueltas, y vueltas. . .

José Ignacio Lucio Pérez, Notes for *Portarretrato Ocre 1/2*

